

Ersatzteilliste Typ 4 ANSI
Spare parts list Type 4 ANSI
Pièces de rechange type 4 ANSI
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 4 ANSI
Lista de repuestos Tipo 4 ANSI



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

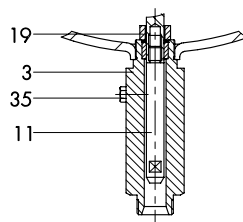
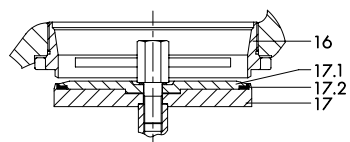
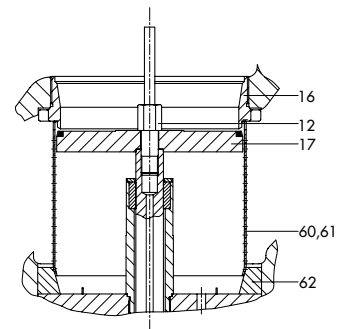
Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica

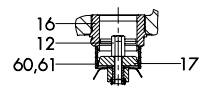
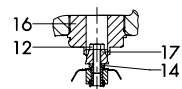
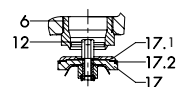
Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.



Technical drawing of a gas burner assembly, showing a cross-section of the burner body and a side view of the gas supply line. The drawing includes numerous numbered callouts (2, 12, 16, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 34, 42, 46, 51, 52) and a label A3, indicating specific components and assembly details.



DE

1	Gehäuse
2	Balg, vollst.
3	Nippel
4	Führungs-nippel
11	Stange
12	Entlastungsschraube
14	Distanzscheibe
16	Sitz
17	Kegel
17.1	Klemmring
17.2	Kegeldichtung
19	Rohr
21	Führungshaube
22	Typenschild
23	Rohr
24	Feder
25	Führungsbuchse
26	Führungsrohr
27	Unterteil, vollst.
28	Scheibe
29	Halbrundkerbnagel
34	Flansch
35	Verschlußschraube
42	Sicherungsscheibe
43	Sicherungsscheibe
46	Graphitdichtring
51	Stiftschraube
52	6-kt. Mutter
60,61	Strömungsteiler I und III
62	Klemmring
A2	Anzeige, vollst.
A3	Doppelnippel
A5	Schlüssel

EN

1	Body
2	Bellows, complete
3	Nipple
4	Guide nipple
11	Stem
12	Balancing screw
14	Washer
16	Seat
17	Plug
17.1	Clamping ring
17.2	Plug seal
19	Tube
21	Guide cap
22	Name plate
23	Tube
24	Spring
25	Guide bushing
26	Guide tube
27	Lower part of body, complete
28	Washer

29	Round head grooved pin
34	Flange
35	Screw plug
42	Washer
43	Washer
46	Graphite gasket
51	Stud bolt
52	Hexagon nut
60,61	Flow dividers I and III
62	Clamping ring
A2	Scale, complete
A3	Double nipple
A5	Key

FR

1	Corps
2	Soufflet, compl.
3	Raccord
4	Guide
11	Tige
12	Vis d'équilibrage
14	Entretoise
16	Siège
17	Clapet
17.1	Bague de maintien
17.2	Joint de clapet
19	Butée
21	Cloche
22	Plaque signalétique
23	Entretoise
24	Ressort
25	Douille de guidage
26	Entretoise
27	Carter de soufflet
28	Rondelle
29	Rivet
34	Bride
35	Bouchon
42	Rondelle de sécurité
43	Rondelle de sécurité
46	Joint graphite
51	Goujon
52	Ecrou
60,61	Répartiteur de flux I et III
62	Bague de serrage
A2	Cadran d'indication
A3	Raccord double
A5	Clé de réglage de la consigne

IT

1	Corpo valvola
2	Soffietto, completo
3	Nipplo
4	Nipplo di guida
11	Asta
12	Vite di bilanciamento

14 Distanziatore
 16 Seggio
 17 Otturatore
 17.1 Boccia
 17.2 Guarnizione dell' otturatore
 19 Tubo
 21 Calotta di guida
 22 Targhetta
 23 Tubo
 24 Molla
 25 Boccia di guida
 26 Tubo di guida
 27 Parte inferiore, completa
 28 Disco
 29 Chiodo intagliato
 33 Targhetta adesiva
 34 Flangia
 35 Vite di chiusura
 42 Disco di fissaggio
 43 Disco di fissaggio
 46 Anello di tenuta in grafite
 51 Vite prigioniera
 52 Dado esagonale
 60,61 Suddivisor di flusso I e III
 62 Boccia
 A2 Quadrante completo
 A3 Doppio nipplo
 A5 Chiave

52 Tuerca exagonal
 60,61 Divisor de flujo I y III
 62 Arandela de presión
 A2 Indicador, completo
 A3 Machon doble
 A5 Llave

ES

1 Cuerpo
 2 Fuelle, completo
 3 Machón
 4 Manguito de guía
 11 Vanilla
 12 Tornillo de compensación
 14 Arandela distanciadora
 16 Asiento
 17 Obturador
 17.1 Arandela de presión
 17.2 Junta del obturador
 19 Tubo
 21 Caquete de guía
 22 Placa de características
 23 Tubo DN 65...100
 24 Resorte
 25 Casquillo de guía
 26 Tubo de guía DN 65...100
 27 Pieza inferior, completa
 28 Arandela
 29 Pivote entallado
 34 Brida
 35 Tornillo-tapón
 42 Arandela de seguridad
 43 Arandela de seguridad
 46 Anillo de junta de grafito
 51 Esparrago

